



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 13. listopadu 2013  
(OR. en)**

**14607/13  
ADD 1 REV 1**

**PV/CONS 45  
JAI 881  
COMIX 538**

**NÁVRH ZÁPISU Z JEDNÁNÍ**

---

Předmět: **3260. zasedání Rady Evropské unie (SPRAVEDLNOST A VNITŘNÍ VĚCI),  
konané v Lucemburku ve dnech 7. a 8. října 2013**

---

## **BODY PRO VEŘEJNOU ROZPRAVU<sup>1</sup>**

**strana**

### **PROJEDNÁVÁNÍ LEGISLATIVNÍCH AKTŮ**

#### **BODY „A“ (dokument 14106/13)**

1. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o právu na přístup k obhájci v trestním řízení a řízení týkajícím se evropského zatýkacího rozkazu a o právu na informování třetí strany a právu na komunikaci s třetími osobami a konzulárními úřady v případě zbavení osobní svobody [první čtení] (LA)..... 4
2. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 562/2006 s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích [první čtení] (LA+P) ..... 4
3. Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o vážných přeshraničních zdravotních hrozbách a o zrušení rozhodnutí č. 2119/98/ES [první čtení] (LA+P) ..... 6
4. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1217/2009 o založení zemědělské účetní datové sítě pro sběr údajů o příjmech a o hospodářské činnosti zemědělských podniků v Evropském společenství [první čtení] (LA)..... 7
5. Návrh opravného rozpočtu č. 7 k souhrnnému rozpočtu na rok 2013 – souhrnný výkaz příjmů – výkaz výdajů podle oddílů – oddíl III – Komise ..... 7

#### **BODY „B“ (dokument 14105/13)**

3. Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováváním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (obecné nařízení o ochraně údajů) [první čtení] ..... 8
4. Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o trestněprávní ochraně eura a jiných měn proti padělání, kterou se nahrazuje rámcové rozhodnutí Rady 2000/383/SVV [první čtení] ..... 8

---

<sup>1</sup> Projednávání legislativních aktů Unie (čl. 16 odst. 8 Smlouvy o Evropské unii) a jiná veřejná jednání a veřejné rozpravy (článek 8 jednacího řádu Rady).

5.	-	Návrh nařízení Rady o zřízení Úřadu evropského veřejného žalobce [první čtení] .....	9
	-	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) [první čtení]	
6.		Jiné záležitosti .....	9
9.		Jiné záležitosti .....	9

## NELEGISLATIVNÍ ČINNOSTI

### PŘIJETÍ (body „A“: dokument 14107/13)

5.	Nařízení Rady o vytvoření hodnotícího a monitorovacího mechanismu k ověření uplatňování schengenského <i>acquis</i> a o zrušení rozhodnutí výkonného výboru ze dne 16. září 1998, kterým se zřizuje Stálý výbor pro hodnocení a provádění Schengenu .....	10
----	---	----

\*

\*   \*   \*

**PROJEDNÁVÁNÍ LEGISLATIVNÍCH AKTŮ**  
*(veřejné jednání podle čl. 16 odst. 8 Smlouvy o Evropské unii)*

**BODY „A“**

- 1. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o právu na přístup k obhájci v trestním řízení a řízení týkajícím se evropského zatýkacího rozkazu a o právu na informování třetí strany a právu na komunikaci s třetími osobami a konzulárními úřady v případě zbavení osobní svobody [první čtení] (LA)**

PE-CONS 40/13 DROIPEN 77 COPEN 94 CODEC 1401

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění podle čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie, přičemž belgická delegace se zdržela hlasování. V souladu s příslušnými protokoly připojenými ke Smlouvám se hlasování neúčastnily delegace Dánska, Irska a Spojeného království (právní základ: čl. 82 odst. 2 písm. b) SFEU).

- 2. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 562/2006 s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích [první čtení] (LA+P)**

PE-CONS 30/13 SCHENGEN 16 SCH-EVAL 82 FRONT 61  
COMIX 334 CODEC 1216

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění podle čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie. V souladu s příslušnými protokoly připojenými ke Smlouvám se hlasování neúčastnily delegace Dánska, Irska a Spojeného království (právní základ: čl. 77 odst. 1 a 2 SFEU).

**Prohlášení Evropského parlamentu, Rady a Komise**

„Evropský parlament, Rada a Komise vítají přijetí nařízení, kterým se mění Schengenský hraniční kodex s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích, a nařízení o vytvoření hodnotícího a monitorovacího mechanismu k ověření uplatňování schengenského *acquis*.

Mají za to, že tyto nové mechanismy jsou náležitou reakcí na výzvu Evropské rady uvedenou v závěrech ze dne 24. června 2011 týkající se posílení spolupráce a vzájemné důvěry mezi členskými státy v schengenském prostoru a k vytvoření účinného a spolehlivého systému sledování a hodnocení s cílem zajistit prosazování společných pravidel a posílení, přizpůsobení a rozšíření kritérií založených na *acquis* EU, a současně připomněla, že vnější hranice Evropy musí být řízeny účinným a soudržným způsobem, na základě společné odpovědnosti, solidarity a praktické spolupráce.

Uvádějí, že tato změna Schengenského hraničního kodexu posílí koordinaci a spolupráci na úrovni Unie tím, že na jedné straně stanoví kritéria pro jakékoli zavedení hraničních kontrol ze strany členských států a na druhé straně mechanismus na úrovni EU pro reakci na skutečně kritické situace, při nichž je ohroženo celkové fungování prostoru bez kontrol na vnitřních hranicích.

Zdůrazňují, že tento nový hodnotící systém představuje mechanismus na úrovni EU, který zahrne všechny aspekty schengenského *acquis* a zapojí odborníky z členských států, Komise a příslušných agentur EU.

Jsou si vědomy, že jakýkoli budoucí návrh změny tohoto hodnotícího systému ze strany Komise bude předložen ke konzultaci Evropskému parlamentu, aby bylo před přijetím konečného znění v nejvyšší možné míře zohledněno jeho stanovisko.“

### **Prohlášení Komise**

#### **k článku 33a – postup projednávání ve výboru**

„Komise zdůrazňuje, že je v rozporu s literou i duchem nařízení č. 182/2011 (Úř. věst. L 55 ze dne 28. 2. 2011, s. 13) uplatňovat čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec písm. b) systematicky. Toto ustanovení lze uplatnit v případě, kdy existuje konkrétní potřeba odchýlit se od základní zásady, podle níž smí Komise přijmout předlohu prováděcího aktu, neobdrží-li žádné stanovisko. Jelikož se jedná o výjimku z obecného pravidla stanoveného čl. 5 odst. 4, použití druhého pododstavce písm. b) nelze považovat za rozhodovací pravomoc normotvůrce, ale je nutné ho vykládat restriktivně, a musí tedy být odůvodněné.“

### **Prohlášení Chorvatské republiky**

„Chorvatsko podporuje přijetí návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 562/2006 s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích.

Chorvatsko uznává význam plánovaného přijetí nařízení a jeho vstupu v platnost, jakož i kvality právních předpisů EU, avšak současně se domnívá, že chorvatská verze znění není v souladu se standardní terminologií používanou v Chorvatské republice; Chorvatsko si tudíž přeje vznést jazykovou výhradu.

Chorvatsko očekává, že generální sekretariát Rady provede co nejdříve postup za účelem opravy chorvatské verze nařízení, aby se zabránilo riziku nesprávného uplatňování právních předpisů Unie.“

### **Prohlášení Řecka**

„Řecko od počátku podporuje výzvu Evropské rady uvedenou v jejích závěrech ze dne 24. června 2011 k posílení spolupráce a vzájemné důvěry mezi členskými státy v schengenském prostoru. Řecko podporuje rovněž zavedení účinného a spolehlivého monitorovacího a hodnotícího mechanismu k posílení správy schengenského prostoru, a to s přihlédnutím ke skutečnosti, že vnější hranice Evropy musí být účinně a důsledně spravovány na základě společné odpovědnosti, solidarity a praktické spolupráce.

Řecko si však přeje znovu zopakovat svůj postoj ohledně vypuštění odkazu na „uzavření určitého hraničního přechodu“ v 8. bodu odůvodnění (bývalém bodu odůvodnění 5a) *návrhu nařízení, kterým se mění nařízení (ES) č. 562/2006 s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích*.

Řecko soustavně zdůrazňuje, že doporučení pro uzavření určitého hraničního přechodu je nadměrným a nepřiměřeným opatřením, které nemá žádnou konkrétní přidanou hodnotu. Dále je třeba připomenout, že v mnohých případech jsou hraniční přechody zřizovány v návaznosti na dvoustranné dohody s třetími zeměmi. To by mohlo mít negativní dopady na vztahy členských států s třetími zeměmi.

Řecko si dále přeje opětovně poukázat na to, že v souladu s čl. 77 odst. 4 SFEU spadá otevírání a uzavírání hraničních přechodů do pravomoci členských států.“

### **3. Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o vážných přeshraničních zdravotních hrozbách a o zrušení rozhodnutí č. 2119/98/ES [první čtení] (LA+P) PE-CONS 29/13 SAN 179 PHARM 23 PROCIV 67 CODEC 1210**

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění podle čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie (právní základ: čl. 168 odst. 5 SFEU).

### **Prohlášení Komise**

„Komise zajistí posouzení rizik prostřednictvím odborných skupin tehdy, pokud toto posouzení o vážných přeshraničních zdravotních hrozbách spadá mimo mandát agentur Unie.

Komise se v první řadě obrátí na vědecké výbory, zřízené rozhodnutím Komise 2008/721/ES ze dne 5. srpna 2008 o zřízení poradní struktury vědeckých výborů a odborníků v oblasti bezpečnosti spotřebitele, veřejného zdraví a životního prostředí a o zrušení rozhodnutí 2004/210/ES.

Pokud konkrétní potřebné odborné informace nejsou v rámci poradních struktur vědeckých výborů bezprostředně k dispozici a pokud to vyžaduje naléhavost věci, Komise bez prodlení informuje členské státy i příslušné vědecké subjekty o tom, jaké odborné informace potřebuje, aby tak mohla nalézt požadované odborníky. Komise pak jmenuje odborníky, kteří se na uvedeném posouzení rizik mají podílet.

Komise v souladu s platnými vnitřními předpisy zajistí nezávislost odborníků provádějících toto posouzení.“

### **Prohlášení Lucemburska**

„Lucembursko lituje, že odkazy na vědecké výbory Komise v rámci posouzení rizik o vážných přeshraničních zdravotních hrozbách byly ze znění předloženého Radě ke schválení vypuštěny.

Závazek Komise využívat služeb těchto výborů v prohlášení uvedeném v příloze rozhodnutí je nedostatečné, neboť by bylo vhodnější potvrdit jejich úlohu a jejich odborné znalosti, které jsou nepopíratelné, ve znění samotného rozhodnutí, jako je tomu v případě jednotlivých příslušných agentur EU.“

#### **4. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1217/2009 o založení zemědělské účetní datové sítě pro sběr údajů o příjmech a o hospodářské činnosti zemědělských podniků v Evropském společenství [první čtení] (LA)**

PE-CONS 32/13 AGRI 337 AGRIFIN 87 CODEC 1218

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění podle čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie (právní základ: čl. 43 odst. 2 SFEU).

#### **5. Návrh opravného rozpočtu č. 7 k souhrnnému rozpočtu na rok 2013 – souhrnný výkaz příjmů – výkaz výdajů podle oddílů – oddíl III – Komise** 14052/13 FIN 566 PE-L 80

Rada přijala postoj k návrhu opravného rozpočtu č. 7 k souhrnnému rozpočtu na rok 2013 kvalifikovanou většinou, přičemž nizozemská delegace hlasovala proti a delegace Švédska a Spojeného království se hlasování zdržely.

### **Jednostranné prohlášení Rakouska**

„Rakousko přijímá své rozhodnutí o opravném rozpočtu č. 7/2013 s tím, že jím není dotčeno financování prostředků, které budou v budoucnu uvolňovány z Fondu solidarity Evropské unie (FSEU).

V této souvislosti Rakousko zdůrazňuje, že o svém postoji k opravnému rozpočtu č. 5/2013 rozhodlo na základě informací Evropské komise uvedených v dokumentu COM(2013) 258 a na základě předpokladu, že prostředky na platby pro částky uvolněné z FSEU jsou financovány ze stávajícího rozpětí v rámci stropu pro platby ve víceletém finančním rámci.“

\*\*\*\*\*

## BODY „B“

### **3. Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováváním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (obecné nařízení o ochraně údajů) [první čtení]**

– orientační rozprava

14260/13 DATAPROTECT 138 JAI 848 MI 819 DRS 179 DAPIX 121  
FREMP 140 COMIX 526 CODEC 2165

Po podrobné výměně názorů formuloval předseda tyto závěry:

1. Rada vyjádřila podporu zásadě, podle níž by pro významné přeshraniční případy mělo nařízení stanovit mechanismus „jediného kontaktního místa“ za účelem dosažení jediného rozhodnutí orgánu dozoru, jež by bylo rychlé, zajistilo jednotné uplatňování, poskytlo právní jistotu a snížilo administrativní zátěž. Jedná se o důležitý faktor posílení nákladové efektivity pravidel ochrany údajů pro mezinárodní obchod, což přispěje k růstu digitální ekonomiky.
2. Práce odborníků bude v tomto ohledu pokračovat na základě modelu, v němž by jedině rozhodnutí přijímal orgán dozoru v místě „hlavní provozovny“, avšak výlučná příslušnost tohoto orgánu by byla omezena na výkon určitých pravomocí.
3. Příslušná pracovní skupina prozkoumá, jaké konkrétní pravomoci má orgán dozoru v místě „hlavní provozovny“ vykonávat, a bude se zabývat metodami, jak posílit „blízkost“ mezi fyzickými osobami a rozhodovacím orgánem dozoru tím, že „místní“ orgány dozoru budou zapojeny do procesu rozhodování. Tato blízkost je důležitým aspektem ochrany práv jednotlivců.
4. Další prvek tohoto modelu důležitý pro posílení soudržnosti uplatňování pravidel EU pro ochranu údajů, kterým se bude pracovní skupina také zabývat, souvisí s otázkou, jaké úkoly a pravomoci by mohly být svěřeny Evropské radě pro ochranu údajů jakožto mechanismu odvolání.

Předseda dále uvedl, že budoucí činnost Rady týkající se těchto otázek by mohla zahrnovat některé prvky takzvaného modelu spolurozhodování.

### **4. Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o trestněprávní ochraně eura a jiných měn proti padělání, kterou se nahrazuje rámcové rozhodnutí Rady 2000/383/SVV [první čtení]**

– obecný přístup

14085/1/13 REV 1 DROIPEN 114 JAI 831 ECOFIN 831 UEM 320 GAF 44  
CODEC 2131

Po velmi krátké výměně názorů na znění návrhu uvedené v příloze dokumentu 14085/1/13 REV 1 dosáhla Rada obecného přístupu. Tento obecný přístup bude základem pro nadcházející jednání s Evropským parlamentem v rámci řádného legislativního postupu (článek 294 SFEU).

5. – **Návrh nařízení Rady o zřízení Úřadu evropského veřejného žalobce [první čtení]**  
12558/13 EPPO 3 EUROJUST 58 CATS 35 FIN 467 COPEN 108  
+ COR 1 (hr)
- **Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) [první čtení]**  
12566/13 EUROJUST 59 EPPO 4 CATS 36 COPEN 109 CODEC 2163  
+ COR 1
- = prezentace Komise a orientační rozprava

#### Rada

- oba návrhy přivítala;
- uvedla, že řadu otázek souvisejících s oběma návrhy je třeba dále rozpracovat či vyjasnit a že v tomto ohledu bude práce pokračovat na technické úrovni;
- konstatovala, že další činnost by měla být vedena zájmem o zajištění toho, aby do Úřadu evropského veřejného žalobce bylo zapojeno co nejvíce členských států.

#### 6. **Jiné záležitosti**

- informace předsednictví o současných legislativních návrzích

Rada vzala na vědomí stav jednání o dvou programech víceletého finančního rámce v oblasti spravedlnosti a konstatovala, že dohoda je na dosah. Předsednictví učiní vše, co je v jeho pravomoci, aby při jednání zajistilo jasné oddělení programů víceletého finančního rámce v oblasti vnitřních věcí a v oblasti spravedlnosti a za tímto účelem bude činit příslušné kroky.

Rada vzala na vědomí stav jednání o evropském vyšetřovacím příkazu.

Rada konstatovala, že v zájmu dosažení dohody v prvním čtení do konce roku pokračují jednání o směrnici o zmrazování a konfiskaci výnosů z trestné činnosti.

#### 9. **Jiné záležitosti**

- informace předsednictví o současných legislativních návrzích

Rada se dohodla, že projednávání této otázky odloží.

**NELEGISLATIVNÍ ČINNOSTI – PŘIJETÍ**  
*(v souladu s čl. 9 odst. 1 jednacího řádu Rady)*

5. **Nařízení Rady o vytvoření hodnotícího a monitorovacího mechanismu k ověření uplatňování schengenského *acquis* a o zrušení rozhodnutí výkonného výboru ze dne 16. září 1998, kterým se zřizuje Stálý výbor pro hodnocení a provádění Schengenu**  
10597/13 JAI 467 SCHENGEN 21 SCH-EVAL 87 FRONT 70 COMIX 356

Rada přijala výše uvedené nařízení (právní základ: článek 70 Smlouvy o fungování Evropské unie).

**Prohlášení Evropského parlamentu, Rady a Komise**

„Evropský parlament, Rada a Komise vítají přijetí nařízení, kterým se mění Schengenský hraniční kodex s cílem stanovit společná pravidla pro dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic v mimořádných situacích, a nařízení o vytvoření hodnotícího a monitorovacího mechanismu k ověření uplatňování schengenského *acquis*. Věří, že tyto nové mechanismy jsou náležitou reakcí na výzvu Evropské rady uvedenou v závěrech ze dne 24. června 2011, v nichž vybidla k posílení spolupráce a vzájemné důvěry mezi členskými státy v schengenském prostoru a k vytvoření účinného a spolehlivého systému sledování a hodnocení s cílem zajistit prosazování společných pravidel a posílení, přizpůsobení a rozšíření kritérií založených na *acquis* EU, a současně připomněla, že vnější hranice Evropy musí být řízeny účinným a soudržným způsobem, na základě společné odpovědnosti, solidarity a praktické spolupráce.

Uvádějí, že tato změna Schengenského hraničního kodexu posílí koordinaci a spolupráci na úrovni Unie tím, že na jedné straně stanoví kritéria pro jakékoli zavedení hraničních kontrol ze strany členských států a na druhé straně mechanismus na úrovni EU pro reakci na skutečně kritické situace, při nichž je ohroženo celkové fungování prostoru bez kontrol na vnitřních hranicích.

Zdůrazňují, že tento nový hodnotící systém představuje mechanismus na úrovni EU, který zahrne všechny aspekty schengenského *acquis* a zapojí odborníky z členských států, Komise a příslušných agentur EU.

Jsou si vědomy, že jakýkoli budoucí návrh změny tohoto hodnotícího systému ze strany Komise bude předložen ke konzultaci Evropskému parlamentu, aby bylo před přijetím konečného znění v nejvyšší možné míře zohledněno jeho stanovisko.“

### **Prohlášení Komise**

#### **k článku 21 – postup projednávání ve výboru**

„Komise zdůrazňuje, že je v rozporu s literou i duchem nařízení (EU) č. 182/2011 (Úř. věst. L 55, 28. 2. 2011, s. 13) uplatňovat čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec písm. b) systematicky. Toto ustanovení lze uplatnit v případě, kdy existuje konkrétní potřeba odchýlit se od základní zásady, podle níž smí Komise přijmout předlohu prováděcího aktu, neobdrží-li žádné stanovisko. Jelikož se jedná o výjimku z obecného pravidla stanoveného čl. 5 odst. 4, použití druhého pododstavce písm. b) nelze považovat za rozhodovací pravomoc normotvůrce, ale je nutné ho vykládat restriktivně, a musí tedy být odůvodněné.“

### **Prohlášení Německa**

„Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 ze dne 15. března 2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex), je založeno zejména na čl. 62 odst. 1 a odst. 2 písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství. Ten je nyní nahrazen článkem 77 Smlouvy o fungování Evropské unie. Podle těchto ustanovení má Unie mimo jiné rozvíjet politiku s cílem zajistit, aby osoby bez ohledu na svou státní příslušnost nebyly kontrolovány při překračování vnitřních hranic.

Z článku 72 SFEU jasně vyplývá, že hlava V SFEU, jejíž součástí je i článek 77, se nedotýká výkonu odpovědnosti členských států za udržování veřejného pořádku a ochranu vnitřní bezpečnosti. Ačkoli se tudíž normotvorné pravomoci Evropské unie dotýkají úpravy překračování vnitřních hranic, nezasahují do výkonu policejních pravomocí v oblasti udržování veřejného pořádku a ochrany vnitřní bezpečnosti.

Spolková republika Německo proto očekává, že i hodnotící mechanismus se bude zabývat pouze otázkou, zda skutečně nedochází ke kontrolám při překračování vnitřních hranic, a nikoli výkonem policejních pravomocí na území členského státu. Výkon policejních pravomocí na území členského státu spadá výlučně do oblasti státní svrchovanosti a hodnotící mechanismus se na něj nevztahuje.“

### **Prohlášení Spojeného království**

„Spojené království toto opatření vždy důsledně podporovalo, v současné době však není s to podpořit jeho přijetí, neboť uvedené opatření je stále předmětem přezkumu v našem vnitrostátním parlamentu, kde o něm proběhne rozprava v měsíci listopadu.“